

A QUARTERLY NEWSLETTER OF THE APAH RESIDENT COMMUNITY
UN BOLETÍN TRIMESTRAL DEL APAH LA COMUNIDAD RESIDENTE



Virginia Patton
Resident Services Coordinator

Hello! My name is Virginia Patton and I am the new Resident Services Coordinator at the Arlington Partnership for Affordable Housing. It is my sincere hope that in the coming weeks and months I will have the opportunity to meet each one of you. As APAH's Resident Services Coordinator, I will be assisting residents with services, programs and

relocation. I hope to develop programs that will be useful and interesting to all of you, and I will need your input in the future in order to do so. You may be receiving letters, surveys or flyers from me asking for information in order to help me serve you better. Please take the time to read each bit of information that you receive from me so that we can work together to make the APAH apartment buildings a more enriching place to live.

We recently changed the name of Lorcom Arms Apartments to Leckey Gardens in memory of Thomas P. Leckey. Mr. Leckey passed away on June 2003, he was APAH's first president and the first actual Executive Director before one was hired in 1990.

If you have any questions about programs or services that are offered in Arlington, please feel free to contact me. I am also here to work with each one of you to develop workshops and informational meetings on topics you may be interested in. My phone number is 703-276-2657 ext. 105 Please feel free to contact me with questions. *For those who are interested, I also speak Spanish!* I look forward to meeting you!

Please take the time to read each bit of information that you receive from me so that we can work together to make the APAH apartment buildings a more enriching place to live.

Hola! Mi nombre es **Virginia Patton** y soy la nueva Coordinadora de Vivienda en la Asociación de Arlington para una Vivienda Accesible. (**the Arlington Partnership for Affordable Housing—APAH**). Es mi más sincero deseo que en las próximas semanas, o meses yo tenga la oportunidad de reunirme con cada uno de Ustedes. Como Coordinadora de Vivienda (**Resident Services Coordinator at the Arlington Partnership for Affordable Housing—APAH**) estaré asistiendo y ayudando a nuestros habitantes con diferentes tipos de servicios, programas, incluyendo el servicio de reubicación. Asimismo

esperamos desarrollar programas útiles para todos ustedes y por ende necesitamos de su participación en ellos en un futuro inmediato para poder convertirlos en realidad.

Todos Ustedes recibirán directamente de mí: **cartas, censos, encuestas o volantes informativos**, pidiéndoles información que me ayudara a servirlos mejor. Por favor, tómense el tiempo que sea necesario para leer toda la información que reciben de mí para poder trabajar juntos y hacer de las viviendas APAH un lugar mejor para vivir.

Recientemente hemos cambiado el nombre de "Lorcom Arms Apartments" por el de "Leckey Gardens Apartments" en memoria de Thomas P. Leckey. El señor Leckey

murió en el mes de junio del año 2003, quien fue el primer presidente de nuestra organización (APAH) y Director Ejecutivo hasta 1990.

Si Usted tiene alguna pregunta acerca los programas y servicios que se ofrecen en el condado de Arlington, puede contactarme con toda libertad.

Estamos aquí, justamente, para trabajar con cada uno de ustedes, para formar talleres y reuniones informativas sobre asuntos en los que ustedes esten interesados. Mi número de teléfono es 703-276-2657, extensión: 105. Por favor, no duden en contactarme para cualquier pregunta que tengan a bien realizar.

Yo también hablo Español y siempre será un placer reunirme con cada uno de ustedes.

Por favor, tómense el tiempo que sea necesario para leer toda la información que reciben de mí para poder trabajar juntos y hacer de las viviendas APAH un lugar mejor para vivir.



Thanksgiving History

The Pilgrims set ground at Plymouth Rock on December 11, 1620. Their first winter was devastating. At the beginning of the following fall, they had lost 46 of the original 102 who sailed on the *Mayflower*. But the harvest of 1621 was a bountiful one. And the remaining colonists decided to celebrate with a feast — including 91 Indians who had helped the Pilgrims survive their first year. It is believed that the Pilgrims would not have made it through the year without the help of the natives. The feast was more of a traditional English harvest festival than a true “thanksgiving” observance. It lasted three days.

George Washington proclaimed a National Day of Thanksgiving in 1789, although some were opposed to it. In 1863, President Lincoln proclaimed the last Thursday in November as a national day of Thanksgiving. Thanksgiving was proclaimed by every president after Lincoln.

And in 1941, Thanksgiving was finally sanctioned by Congress as a legal holiday, as the *fourth* Thursday in November.

Copyright (c) 2003 by Jerry Wilson. Used with Permission. Also available on the Web at www.wilstar.com

Los PEREGRINOS se establecieron en Plymouth Rock el 11 de Diciembre de 1620. El primer invierno fue devastador. Al comienzo del otoño siguiente, ellos habían perdido 46 de las 106 personas que navegaron a bordo del buque *Mayflower*. Pero la cosecha del año 1621 fue sumamente generosa los colonizadores que quedaron decidieron celebrar con un gran festín - incluyendo en el festín a 91 indios, quienes habían ayudado a los Pilgrims en su lucha por sobrevivir en su primer año. Se dice que los Pilgrims no hubieran sobrevivido, ese año, sin la valiosa ayuda de los nativos de la zona. El festín fue más demostrativo de la tradición inglesa de la recolección de las cosechas que la propia acción de gracias “Thanksgiving”. El festejo duró tres días.

George Washington proclamó el Día Nacional de Acción de Gracias en el año 1789, algunos se opusieron a ello. En el año de 1863, el Presidente Lincoln proclamó el último jueves del mes de noviembre como el Día Nacional de Acción de Gracias. El Día de Acción de Gracias fue igualmente proclamado por los distintos presidentes que sucedieron al Presidente Lincoln.

Finalmente en el año de 1941, el Día de Acción de Gracias fue declarado legalmente día festivo por el Congreso de los Estados Unidos y se conmemora el cuarto jueves de cada mes de Noviembre.

Copyright (c) 2003 by Jerry Wilson. Usado con permiso. Also available on the Web at www.wilstar.com

Holiday Safety

The holidays are right around the corner and this is truly a time of celebration. Here are a few safety tips to keep in mind:

1. Check your lights for defects before stringing them.
2. Unplug all lights or electrical decorations before leaving your home
3. If you plan on having a freshly cut Christmas tree in your apartment, water it daily and keep all flammable objects away from it.



Medidas de Seguridad Para las Fiestas

Los días de fiesta estan muy cercanos y son un verdadero tiempo de celebración. Aquí hay algunos puntos de seguridad para tener en cuenta:

1. Revise sus luces por cualquier tipo de defecto.
2. Desconecte las luces o apague cualquier tipo de decoración eléctrica antes de abandonar el hogar.
3. Si usted planea en tener un árbol de navidad en estado dentro de su apartamento, póngale agua todos los días y manténgalo alejado de objetos flamables.

Getting ready for the holidays? Not sure what to cook for Thanksgiving dinner? Here is a tasty recipe for you and your family to enjoy on Thanksgiving Day!

APPLE CRANBERRY CRISP

A great combination of apples and cranberries with a crispy topping. A favorite at Thanksgiving instead of plain cranberries.

This recipe has been scaled to make: 8 servings

INGREDIENTS:

- 2 cups quick cooking oats
- 2/3 cup brown sugar
- 1/4 cup and 3 tablespoons all-purpose flour
- 1-1/4 teaspoons ground cinnamon
- 1/4 cup plus 3 tablespoons butter flavored shortening, melted
- 1 tablespoon and 1 teaspoon water
- 1-1/3 (16 ounce) cans whole berry cranberry sauce
- 2 tablespoons and 2 teaspoons cornstarch
- 6-3/4 Granny Smith apples — peeled, cored and thinly sliced

DIRECTIONS:

1. Preheat oven to 375° F (190° C).
2. In a medium bowl, mix together the oats, brown sugar, flour, and cinnamon. Stir in the melted shortening and water to form a crumbly mixture.
3. In a large saucepan, mix together the cranberry sauce and cornstarch. Bring to a boil, and then remove from heat. Stir in the apples. Spread into an 8x8 inch glass baking dish. Crumble the oat mixture over the apples.
4. Bake in the preheated oven for 30 to 35 minutes, or until the apples are tender. Serve warm.



Preparándose para el día festivo? No está seguro como preparar la cena del Día de Acción de Gracias? Aquí tiene una gustosa y fácil receta para que Usted y su familia disfruten en el Día de Acción de Gracias!

APPLE CRANBERRY CRISP

Una gran combinación de manzanas y moras con una cubierta crujiente. Un postre favorito para el Día de Acción de Gracias, en lugar de una ración simple de Moras.

Esta receta ha sido calculada para cubrir: ocho raciones.

INGREDIENTES:

- 2 tazas de avena de rápida cocción
- 2/3 de taza de azúcar morena
- 1/4 de taza y tres cucharadas rasantes de harina para todos los propósitos
- 1-1/4 cucharita de té de canela molida.
- 1/4 de taza y tres cucharadas rasas de mantequilla para sazonar, derretida
- 1 cucharada y 1 cucharita de té de agua
- 1-1/3 (16 onzas) pote entero de salsa de mora
- 2 cucharadas y 2 cucharitas de té de cornstarch
- 6-3/4 Granny Smith manzanas — sin cáscara, cortada en finas rodajas, sin semillas

INSTRUCCIONES:

1. Precalentar el horno a 375° F (190° C).
2. En un recipiente (bowl) mediano, mezcle la avena, la azúcar morena, la harina, y la canela. Batir con la mantequilla derretida y el agua hasta alcanzar una mezcla sin sólidos y homogénea.
3. En una cacerola grande, revuelva la salsa de mora y el cornstarch. Lleve a un hervor y de inmediato quítelo del calor. Mézclelo con las manzanas. Vierta todo lo obtenido en un plato para cocinar de 8x8 pulgadas. Vierta la mezcla de avena sobre las manzanas.
4. Horneé en el horno precalentado por 30 minutos ó 35 minutos; o hasta lograr que las manzanas se pongan tiernas. Sírvalo caliente.

Inclement Weather Updates/School Closings

In the event there is a snow storm or temperatures are below freezing, schools often close or students are required to arrive later than usual. To find out about potential closings call: 703-228-8638 (Recorded Status Updates are in English and Spanish) or visit: www.arlington.k12.va.us and Arlington Cable, Channel 30.

Información Sobre el Clima Inclemente/ Cierre de Escuelas

En el caso de tormentas de nieve o temperaturas bajo cero que produzcan congelamiento, las escuelas a menudo cierran sus puertas o se le pide a los estudiantes acudir más tarde de lo normal. Para averiguar sobre cierres potenciales, llame al: 703-228-8638 (Usted recibirá la información mediante grabaciones en español o en inglés.) o visite la pagina web: www.arlington.k12.va.us o el Cable de Arlington, Canal 30.



Renters Insurance

We encourage all APAH residents to protect their belongings with renters' insurance. It is not very costly and it can provide greater peace of mind in the event there is an accident that occurs at or near your property. To inquire about insurance simply contact your car insurance company. Discounts may be provided when you purchase additional plans from them, or call State Farm Insurance at: 703-569-3100, they speak Spanish and can help you!

Seguros Para los Inquilinos

Nosotros animamos a todos los residentes de APAH a proteger sus pertenencias con el seguro de inquilinos. Ello no es muy costoso y puede proveerle tranquilidad en el caso de que ocurra un accidente dentro o cerca de su propiedad. Para obtener información acerca de los seguros simplemente contacte la compañía de seguros de su carro. Descuentos pueden ser obtenidos cuando usted compra planes adicionales de ellos, o simplemente llame directamente a State Farm Insurance al: 703-569-3100, ellos hablan español y pueden ayudarle!

Community Resource Highlights

The Arlington Free Clinic located at 2926 Columbia Pike, Arlington, Virginia 22204, provides general medical appointments with physicians and nurse practitioners. The Arlington Free Clinic is a non-profit, community based, volunteer driven organization committed to providing access to quality health care services to everyone regardless of income. All health services are FREE. Call 703-979-1425 x12 for an appointment! There is a waiting list for services but call them if you are in need of care.

The Arlington Mills Community Center located at 4975 Columbia Pike, Arlington, Virginia 22204 offers programs for seniors, citizenship classes, ESL classes, driving education classes and much more!. For more information call 703-228-7790.

Langston Brown Community Center and Senior Center located at 2121 Culpepper Street, Arlington, Virginia 22207 has a game room, art room, dance studio, teen lounge and fitness room. For more information call: (703) 228-5210 (Main), (703) 228-4839 (Senior)

The American Red Cross offers FREE transportation to medical appointments and grocery stores for disabled and senior residents of Arlington County! If you would like information about these services call 703-841-2747, Monday through Thursday from 10 a.m. to 2:00 p.m.

Recursos de la Comunidad de Interés General

La Clinica gratuita de Arlington: localizada en 2926 Columbia Pike, Arlington, Virginia 22204, provee servicio de medicina general con médicos y enfermeras especializadas. La clinica gratuita de Arlington es una organización sin fines de lucro conducida por voluntarios y comprometida con facilitar un servicio de cuidado médico de alta calidad para nuestra gente de bajos recursos o simplemente para aquellos que no tienen un seguro adecuado. Todos sanos es el lema.

Los servicios son gratuitos, llame al: 703-979-1425 x12 para obtener su cita! Hay una lista de espera para los distintos servicios, pero llamelos si usted necesita un cuidado médico.

El Centro de la comunidad de Arlington Mills (Community Center): localizado en el 4975 Columbia Pike, Arlington, Virginia 22204 ofrece programas para personas mayores, clases de ciudadanía, clases de Ingles, clases para conducir, educación para conducir, y mucho más! Para mayor información, llame al: 703-228-7790.

El centro de la comunidad y centro para mayores de Langston Brown (Community Center and Senior Center): localizada en el 2121 Culpepper Street, Arlington, Virginia 22207 tiene un salón de juegos, un salón de arte, estudio de danza, sala para adolescentes y sala de ejercicios. Para mayor información:, llame al: (703) 228-5210 (Main), (703) 228-4839 (Senior)

La Cruz Roja ofrece transporte GRATIS para las citas medicas y el supermercado a los residentes incapacitados y mayores del Condado de Arlington! Si usted quisiera mas información acerca de estos servicios, llame al: 703-841-2747/ De lunes a jueves; desde las 10 de la mañana a las 2:00 de la tarde.

